

## ÅRSBERETNING for 2002

Det kan tages som udtryk for, at aktiviteterne i vore modtagerlande fortsat er stærkt engagerende for både Sønderborg- og Haderslevgruppen. Arne Vindbjerg Petersen vil aflægge beretning for Sønderborggruppen.

### Letland.

I 2002 er statens støtteforanstaltninger lagt fra Udenrigsministeriet over til Mellempøkeligt Samvirke (MS). Omlægningen blev gennemført kort før sommerferien og det medførte, at ØB først kunne sende 2 transportere i regelmæssigt omfang i juni og juli. Forinden havde vi dog sendt en transport i februar for egne midler, idet vi til stadighed får gods ind på lagrene og derfor ikke bare kan stoppe et halvt år, hvis vi skal opretholde vor sædvanlige kontakt til dem, der giver os gods til viderebringelse.

I september kunne vi sende yderligere 2 transportere.

I alt sendes 3 transportere til Daugavpils City, 1 til Preili/Livani og 1 til Vabole kommune i Daugavpils District. I den komprimerede aktivitetsperiode var det en stor hjælp, at vor gode samarbejdspartner, Helge Nielsen i Odense, Dansk Lettisk Venskab i Aktion, gav os muligheden for at få fyldt en stor trailer med hospitalsudstyr hos en humanitær organisation i Kalundborg.

Organisationen, "Sankt Petersborg-Alle er med", læssede til fuld last og fik dermed tømt deres lager før endeligt ophør af foreningen.

ØB har gennem årene haft utrolig stor glæde af dette samarbejde og retter her en stor tak til Helge Nielsen for hans meget givende opmærksomhed på ØB's arbejde. Vi forsøger så vidt muligt at øve gengæld bl.a. med deltransport til Helge Niensens modtagere i Letland. Men det er som modydelse langt fra at være så omfattende som hjælpen til ØB..

I Daugavpils distriktsforvaltning er man ikke længere interesseret i at stå som modtagere. I stedet henviser man os til at sende direkte til de enkelte kommuner. Det erogså udmærket at få direkte kontakt med de modtagende kommuner. Men det medfører, at modtagere, som ikke tidligere har gennemført modtagerproceduren kan få uventede vanskeligheder med tolderne, hvilket igen kan kræve lidt større hjælp fra vor side for at få godset frigjort fra toldlageret. Det påfører nemlig let ventedøgn, som koster 1.700 kr ekstra pr. døgn. Normalt forløber aflæsning dog rimeligt ukompliceret.

Med overgangen til at blive betjent af MS i stedet for Udenrigsministeriet direkte er der nye regler at leve op til. Det blev meddelt os på et årsmøde, som MS afholdt i september i Nykøbing F. her blev det meddelt, at fra årsskiftet vil det få følger for modtageren, såfremt der læsses ting, som ikke er opført på læsselisterne. Sådanne ting vil kunne betragtes som ulovligt indført og blive pålagt afgift hos modtageren, hvilket vi selvfølgelig gerne vil undgå.

Den hidtidige erfaring er, at MS ekspederer en ansøgning om støtte hurtigere igennem end vi er vant til og den personlige kontakt med lederen giver en meget forstående og hjælpsom respons.

Transporterne er normalt blevet fulgt op af besøg for hver anden transport og der er foretaget to besøgsrejser i 2002.

**I den første rejse** deltog Benny Rasmussen og formanden. I realiteten var besøget en opfølgning på 5 transportere, idet de to sidste i 2001 ikke var blevet fulgt op tidligere.

Men efterhånden kender vi modtagerne så godt, at vi tør stole på en forsvarlig anvendelse af godset, hvor vi tidligere måtte bruge mere tid på at forklare anvendelsen og sikre at godset kom i de rette hænder. Et nyt bystyre i Daugavpils og nye kontakt-personer, som ikke er vokset op i de gamle kommunistiske styreformere synes at have en mere demokratisk og vestlig orienteret indstilling.

I Vabole mødte vi en spejdertrop, som vi gerne vil hjælpe lidt på vej. De mangler alt, men har fornemmet noget af ideen og en god leder. Det er den kvindelige skoleinspektør, som i hvert fald synes at vise interesse for spejdersport.

Vi havde på denne tur bedt om et møde med viceborgmesteren i Daugavpils, fordi vi ville sikre os, at man ville leve op til vore krav om at få en fordelingsliste tilsendt, når nødhjælpen var blevet udleveret. 3 år tidligere standsede vi levering til Daugavpils by, fordi man ikke ville gøre sig den ulejlighed at sende en engelsksproget liste. Listen skal laves til sundhedsministeriet i Letland under alle omstændigheder inden 3 mdr. Nu fungerer

det tilfredsstillende. Mødet benyttede viceborgmesteren til at udtrykke et stærkt ønske om at genoplive kontakten til Haderslev Kommune. Det fandt vi meget naturligt, men understregede, at vi ikke havde mandat til at forhandle desangående. Budskabet er imidlertid bragt med hjem til Haderslevs borgmester og ØB kan kun ønske initiativet fremgang. Set i den store sammenhæng er de østeuropæiske landes fremtid i høj grad afhængig af, at der skabes direkte kontakter såvel på det personlige som på det regionale plan.

I den anden besøgsrejse fra 12.-17. nov. deltog Hans Egon Lorenzen og formanden.

Indholdsmæssigt var den bygget op efter samme tema, som mange andre rejser. Besøg på institutioner og i private hjem, hvor man havde modtaget hjælp af forskellig art.

Det er denne nære kontakt med modtagerne, som vi finder er vigtig for, at vi stadig kan vurdere behovets omfang og art.

Og et stort behov er der fortsat. For netop i denne provins-Latgale-, som består af 6 regioner, hvoraf ØB kommer i de 4 og LIONS i Sønderborg kommer i de 2 andre, netop her bor mange mennesker, som pludselig mistede deres eksistensgrundlag, da produktionsapparatet brød totalt sammen ved det kommunistiske regimes undergang i 1991. Fabrikkerne står tomme og landbruget ligger brak for 50% af jorden. I landområderne sidder de berørte mennesker nu tilbage i dårlig vedligeholdte boligkareer og små træhuse uden indtjening og fremtidsudsigter.

På den baggrund er det ret ufatteligt, at den danske regering ikke ønsker at understøtte den direkte, frivillige hjælp til transport og besøgsformål, som søges af over 100 humanitære organisationer, med mere end sølle 4 mio. kr. om året. Dertil kommer, at finansministeren nu foreslår en øget selvbetaling af de deltagere, som i forvejen yder en stor egenbetaling i form af transport indenlands til indsamling af hjælpen foruden den arbejdskraft der lægges i det daglige arbejde.

Men trods disse stækkende foranstaltninger har ØB fungeret efter det sædvanlige mønster også i 2002. Takket være mange gode kræfters sammenspil.

Oplevelserne fra denne anden rejse får vi måske en nærmere beskrivelse af, når Hans Egon Lorenzen senere vil fortælle derovre fra.

**Sammenfattende** kan man i hvert fald sige, at i Riga har man i nogle år kunnet se fremgangen tydeligt. Ude i landet, hvor ØB kommer, var der svage tegn på fremgang sidste efterår og nu var tegnene endnu tydeligere. Der er dog et godt stykke vej endnu, inden den kæmpestore sociale byrde, der ligger på kommunerne i Latgaleprovinsen kan give økonomisk råderum for andre meget nødvendige tiltag. Der er f. eks. stadig stor mangel på tøj og undervisningsmaterialer til børn, hjælp til ældre og handicappede og til pensionisters overlevelse.

Pensionister kan kun klare tilværelsen, hvis de har familie, som kan brødføde og huse dem. Letland har det laveste BNP af alle de 9 nyoptagne østeuropæiske lande. Nemlig 26.000 kr.

Danmarks BNP er på 248.000 kr. til sammenligning. Hertil kommer at netop Daugavpilsregionen er den fattigste region i samtlige disse lande iflg. deres egen oplysning.

### **Lagrene.**

Ved årets begyndelse flyttede ØB sit Haderslevlager til Haderslev Kommunes lagerhal på **Dyringkær**. Her har vi ved kommunens velvilje fået udmærket lager, hvor vi har kunnet læsse under mere uforstyrrede forhold end på Simmerstedvej, idet vi her er uforstyrret af trafikken under læsningen. Med lageret i **Agerskov**, hvor tøjsorteringen bedst finder sted, fordi lokalet kan opvarmes, har ØB fortsat ideelle lagerforhold. Det er vi Haderslev og Nr. Rangstrup Kommune meget taknemmelige for. Men der skal ikke lyde en mindre tak til Sønderjyllands Amt for den tid, hvor vi fik lov at benytte lageret på Simmerstedvej.

Endelig skal det siges, at problemet med skattefradrag for gaver til ØB er løst ved, at vi er blevet tilknyttet **paraplyorganisationen "Missionsfonden"**. Et særligt girokort til gaver, som ønskes fradragsberettigede, kan rekvireres hos kassereren eller formanden.

Lidt statistik vil vise, at ØB har afholdt 4 bestyrelsesmøder i 2002 og deltaget i MS's årsmøde med to personer (formd. og næstformd.)

Der er sendt 5 transporter til Letland og 4 til Rumænien.

Der er transportudgifter for 199.325 kr. og heraf er der betalt 48.200 kr. af egne midler, hvilket også senere vil fremgå af regnskabet.

Transp. pr..år.	Jekabpils By+distr.	Preili By+distr.	Rezekne by+distr.	Daugvp. by	Daugvp. distrikt	Rumænien	Albanien
	61.400 Indb.	44.150 Indb.	60.000 Indb.	116.000 Indb.	44.700 Indb.	Punktvis	Punktvis
Transport i alt fra 1991-2001	9forsend.+1 til Jelgava + 4 ambulanc.	18forsend. +6 ambulanc +2 rustvogne	13 forsend.+1 til Riga, (Jurmala)	17 forsendel. +6 ambulancer	11 forsendel. +4ambulan- cer	24forsend. +9 varevogn- forsend.	5forsendel- ser
2002		1lastbil		2 lastbiler	2 lastbiler	4 lastbiler	
I alt	10 trp.+4 amb.	19 trp. +6amb +2 rustvogne	14 trp.	19 trp.+6amb.	13trp.+ 4 amb.	28trp.+9 varevogne	5 trp.

1 container=ca. 60m<sup>3</sup> og 1 lastbil=ca. 85m<sup>3</sup>. Der er i alt sendt 108 transportere, 20 ambulancer + 2 rustvogne (ØB har formidlet købet og betalt transporten) samt 9 mindre varevognstransporter.

I årenes løb har ØB således sendt en betragtelig mængde humanitære hjælpemidler til områder i Østeuropa, hvor der er et reelt behov for det.

Men det har kun kunnet lade sig gøre ved den store velvilje, som vi har mødt fra alle sider.

Det gælder alle, som har medvirket med praktisk hjælp ved sortering, læsning og tøjsortering. Jeg vil takke de få damer, som trofast har sørget for at opsortere alt det tøj, der gives os. Alt skal være rent og velanvendeligt.

Det skal vi attestere. Det er det ikke altid og det kræver ekstra arbejde at frasortere.

I det hele taget skal vi være meget opmærksomme på tingenes kvalitet. Vore modtagere skal ikke være modtagere af affald, selvom vi eksisterer i kraft af, at vi i Danmark kasserer ting i stor stil, som har en stor brugseffekt.

### **Sønderborggruppen - Rumænien - Status pr Januar 2003.**

Den bevågenhed og hjælpsomhed, vi oplever omkring vor aktivitet i Rumænien, hvor venlige personer, erhvervslivet, institutioner og ikke mindst Sønderborg Kommune støtter vores aktivitet, er for os et bevis på, at danskerne ønsker at hjælpe andre i nød.

Mange ringer og spørger, om vi kan bruge forskellige effekter. Nogle bringer deres bidrag til vores lager og vi henter gerne selv alt det, som vi finder anvendeligt i vort hjælpearbejde i Rumænien. De kontante bidrag hjælper os til at fortsætte og vi takker vore arbejdsgivere for den store fleksibilitet i forbindelse med frihed til vort arbejde.

Specielt vore lagerforhold på det tidligere Teknikum i Sønderborg, giver os mulighed for at indsamle og lagre alt fra tøj og møbler, til elektronisk udstyr, herunder hospitalsudstyr og computere og opbevare alt uden, at dette ødelægges af fugt etc. Dette lager er af overordentlig stor værdi for os og vi er meget taknemlige for denne generøse mulighed, universitetet og kommunen giver os.

Siden vor opstart i 1997, hvor jeg bad Arne Lorenzen, Kegnæs, om hjælp i forbindelse med et oplæg fra Rumænien, har vi samarbejdet omkring det at hjælpe Rumænien.

Arne L.'s erfaring med hjælpearbejdet var af stor betydning for vor opstart, som primært gjaldt hjælp til et lille landsbysamfund, hvor landbrugsredskaber, skolemøbler, tøj og andet udstyr udgjorde en fuldstændt 90m<sup>3</sup> lastbil. For at få gennemført denne transport, søgte vi information hos Østeuropæisk Børnehjælp, en hjælpeorganisation startet i 1991. Formanden, Knud Olav Knudsen, fandt vort forehavende så bredt hjælpende, at han tilbød foreningens hjælp. Dette medførte en succesfuld gennemførelse og et fortsættende samarbejde, nu som aktive medlemmer af ØB.

Her mødte vi Henriette Meyer, Haderslev, der i flere år havde sendt hjælp til byen Cluj- Napoca. Et oplagt samarbejde tog sin begyndelse, hvor vore faglige baggrunde nu dannede et rimeligt bredt grundlag for at vurdere og sætte en næsten altid akut hjælp ind, men med lokal udvikling for øje.